



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciai



Sankt Martin in Thurn, am 14.11.2022

San Martino in Badia, 14.11.2022

Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung

Preavviso per l'affidamento di una prestazione di servizio

Gegenstand und kurze Beschreibung:

Vorankündigung für die Entwicklung und Ausarbeitung eines inhaltlichen Konzeptes für das Plastikmodell in der Sektion „Entstehung der Dolomiten“ in der Dauerausstellung im Museum Ladin Ciastel de Tor

Die Bewerbung und die Dienstleistung sollen folgendes beinhalten und berücksichtigen:

- Erstellung eines Konzeptes für die Ausarbeitung des Plastikmodells. Es sollen 50 Positionen ausgearbeitet werden und diese sollen folgende Infos beinhalten:
 1. Beschreibung
 2. Fotos
 3. Übersetzung der Beschreibung in 3 Sprachen (lad.+ita.+deut)
 4. Festlegung der richtigen Positionierung des Lasers auf dem Plastikmodell in Zusammenhang mit den Fotos

Oggetto e breve descrizione:

Preavviso per l'ideazione ed esecuzione di un concetto tematico per il plastico nella sezione "Formazione delle Dolomiti" nella mostra permanente del Museum Ladin Ciastel de Tor.

La proposta inoltrata deve contenere e prendere in considerazione:

- Ideazione di un concetto per l'elaborazione del plastico. Si prevede l'elaborazione di 50 posizioni che devono contenere le seguenti informazioni:
 1. Descrizione
 2. Fotografie
 3. Traduzione della descrizione in 3 lingue (lad.,+ it., +ted.)
 4. Posizionamento del laser sul plastico a seconda della foto

Im Angebotspreis sollen eventuelle Fahrt- und Verpflegungskosten inbegriffen sein.

Il preventivo deve contenere gli eventuali costi di viaggio e di vitto e alloggio.

Die genauen Termine für die Durchführung des Auftrags im Museum Ladin werden mit dem Team des Museums festgelegt.

Le date per lo svolgimento dell'incarico saranno fissate in accordo con il team del Museum Ladin.

Folgende Mitteilung richtet sich daher zwecks Abwicklung der im Betreff angeführten Tätigkeiten an spezialisierte Vermittler*innen, die eine nachgewiesene Erfahrung auf diesem Gebiet aufweisen und sich nicht in einer Interessenskonfliktsituation befinden.

La presente comunicazione si rivolge quindi al fine dello svolgimento delle attività in oggetto a mediatori specializzati che offrono prestazioni di servizio, che vantano una comprovata esperienza in questo settore e che non si trovino in una situazione di conflitto d'interesse.

Museum Ladin
Ciastel de Tor
Tor 65
I-39030 San Martin de Tor

Rechtssitz/Sede legale
Betrieb Landesmuseen
Pascolistr. 2/a
39100 Bozen/Bolzano

e-mail: info@museumladinl.it
pec: ml.ml@pec.prov.bz.it
Internet: www.museumladin.it

Fon +39 0474 524020
Fax +39 0474 524263
Mwst.,P.I.:02383790215
Steuernr./Cod. Fisc. 94085430216

Dauer und Abwicklung des Auftrages:

Die Dienstleistung muss so schnell wie möglich umgesetzt werden.

Durata e svolgimento dell'incarico:

L'espletamento (esecuzione) dell'incarico /concetto deve svolgersi nel piú breve tempo possibile.

Vorlage der Interessensbekundung:

Die interessierten Dienstleister*innen müssen ihre schriftliche Interessensbekundung bis zum 25.11.2022 an die PEC Adresse ml.ml@pec.prov.bz.it übermitteln, mit Kostenvoranschlag, Beschreibung des Projektes und Curriculum Vitae.

Prestazione manifestazione d'interesse:

Gli/le operatori*trici interessati dovranno comunicare per iscritto la loro manifestazione d'interesse entro il 25/11/2022 all'indirizzo PEC ml.ml@pec.prov.bz.it con preventivo del costo, descrizione del progetto e curriculum vitae.

Bewertungsunterlagen die einzureichen sind:

1. Kostenvoranschlag mit Angabe des Preises
2. Beschreibung des Konzeptes
3. Curriculum Vitae

Documentazione da presentare per la candidatura:

1. preventivo dei costi indicando il prezzo
2. descrizione del concetto
3. curriculum vitae

Der Auftrag wird mit folgenden Kriterien vergeben:

- 1) Qualität des Konzeptes (10/20 Punkte)
- 2) Bewertung des Curriculum(10/20 Punkte)

L'incarico viene affidato secondo i seguenti criteri:

- 1) qualità della proposta (10 punti/20)
- 2) valutazione del curriculum (10 punti/20)

Der Anbieter mit höherer Punktezah erhält den Auftrag.

L'offerente con punteggio piú alto si aggiudica l'incarico.

Allgemeine Informationen:

Splitpayment: mit dem Inkrafttreten des neuen Dekretes des MEF vom 13.07.2017 wird der Betrieb Landesmuseen dem Split Payment unterliegen; deswegen bitten wir Sie, Rechnungen mit der Angabe „SPLIT PAYMENT: Einzahlung der MwSt. mittels Auftraggeber gemäß Art. 17-TER DPR 633/72“, auszustellen.

Informazioni generali:

Splitpayment: con l'entrata in vigore del nuovo decreto del MEF del 13/07/2017 sarà soggetta allo split payment anche l'azienda Musei provinciali, per cui chiediamo di emettere fatture con scissione dei pagamenti, indicando "SPLIT PAYMENT: versamento IVA tramite il committente ai sensi art. 17-TER DPR 633/72".

Übermittlung der elektronischen Rechnung: Das Museum Ladin weist darauf hin, dass gemäß Gesetz Nr. 244/2007 ab dem 31. März 2015 die Rechnungen an die öffentlichen Körperschaften nur noch elektronisch ausgestellt und übermittelt werden dürfen. Demnach darf das Museum Ladin nur Rechnungen annehmen und bezahlen, welche in der vorgeschriebenen

Fattura elettronica: Il Museum Ladin informa che a partire dal 31 marzo 2015 per effetto della legge n. 244/2007 le fatture verso le pubbliche amministrazioni devono essere emesse e trasmesse solo in formato elettronico. Il Museum Ladin non potrà pertanto accettare e pagare le fatture che non siano trasmesse in

elektronischen Form laut Ministerialdekret Nr. 55/2013 übermittelt werden.

formato elettronico ai sensi del decreto ministeriale n. 55/2013.

Die elektronischen Rechnungen sind an folgendes Amt zu richten:

Le fatture elettroniche devono essere indirizzate al seguente ufficio:

Ämterkodex: ZN4JBN

Steuernummer: 94085430216

Mehrwertsteuernummer: 02383790215

Auslands-Identifikationsnummer (UID):

IT02383790215

Codice univoco ufficio: ZN4JBN

Codice fiscale: 94085430216

Partita Iva: 02383790215

Museum Ladin

Torst. 65

I-39030 St. Martin in Thurn

Tel. +39 0474 524020

info@museumladin.it

Museum Ladin

Via Tor, 65

39030 San Martino in Badia

Tel. +39 0474 524020

info@museumladin.it

Die Verfahrensverantwortliche, La responsabile del procedimento

Moling Katharina

Direktorin des Museum Ladin/ Direttrice del Museum Ladin

Datenschutz:

Mitteilung gemäß Datenschutz Grundverordnung Nr. 679/2016: Rechtsinhaber der Daten und

verantwortlich für die Verarbeitung der Daten sind das Museum Ladin und der Betrieb Landesmuseen.

Verantwortlich für den Datenschutz

(Datenschutzbeauftragter) ist die

Unternehmensgruppe „renorm Srl“,

Schlachthofstraße 50, 39100 Bozen, E-Mail:

Renorm@legalmail.it

Privacy:

Comunicazione ai sensi del regolamento generale

sulla protezione dati n. 679/2016: Titolare dei dati e

responsabile del trattamento dei dati sono il

Museum Ladin e l'Azienda Musei Provinciali.

Responsabile della protezione dei dati (in breve RPD)

è il Gruppo aziendale "Renorm Srl", via Macello 50,

39100 Bolzano, e-mail: Renorm@legalmail.it